

To: Rivera, Reiniero[Rivera.Reiniero@epa.gov]
From: Younes, Lina
Sent: Wed 8/12/2015 7:37:11 PM
Subject: Re: Revision-traducion

I'll work with this. Let me get out of a meeting and translate the rest. Thanks!!!!

Lina Younes
Multilingual Communications Liaison
EPA Office of Web Communications
202-564-9924
younes.lina@epa.gov
Facebook.com/epaespanol
Twitter.com/epaespanol

On Aug 12, 2015, at 3:29 PM, Rivera, Reiniero <Rivera.Reiniero@epa.gov> wrote:

Lina - See edits in **red** in the translation below.

Would you prefer edits in "Track Changes" format in a Word document?

From: Younes, Lina
Sent: Wednesday, August 12, 2015 1:54 PM
To: Rivera, Reiniero
Subject: Revision-traducion

Rey,

Saludos. Podrias echarle un vistazo a unas traducciones. Son tres paginas web. He aqui la primera. Voy a una reunion y te envio las otras dos. Veras la traducion primero y el original despues.

Respuesta de emergencia al derrames desde la Mina King Gold en Agosto 2015

El 5 de agosto de 2015, la EPA estaba realizandorealizaba una investigación en la Mina King Gold cerca de Silverton, Colorado para:

- Evaluar las continuas emisiones de agua de la mina,
- Tratar el agua de la mina, y
- Evaluar la viabilidad de esfuerzos de remediación futuros en adicionales para rehabilitar la mina.

~~Durante la excavación de Al excavar los escombros que se habían caídos desplomado a la entrada de la cueva, el agua a presión se comenzó a filtrarse agua presurizada por la parte superior del túnel de la mina, derramando cerca de tres millones de galones de agua almacenada detrás de los escombros desplomados del material colapsado hacia el arroyo Cement, un tributario del río Animas.~~

La EPA está trabajando muy de cerca con los equipos de primera intervención y los funcionarios locales y estatales para asegurar la seguridad y proteger a los ciudadanos del agua contaminada por el derrame. La agencia ha activado su Centro de Operaciones de Emergencia para asegurar la coordinación entre sus regiones, laboratorios y oficinas programáticas nacionales en Washington, DC. La EPA está coordinando estrechamente con los funcionarios de Colorado, Nuevo México, Utah, la tribu sureña Ute y la Nación Navajo. La EPA está liderando los esfuerzos para contener la fuga, y el flujo desde la mina ya está bajo control ~~ha sido controlado en la actualidad~~. La EPA también ha desplegado coordinadores federales sobre el terreno y otros técnicos en Colorado, Nuevo México y la Nación Navajo para asistir con las preparaciones los preparativos y las actividades de primera intervención en estas jurisdicciones. La EPA está compartiendo información con la comunidad tan pronto como lo más rápido posible con la comunidad a medida que según los expertos trabajan para analizar cualquiera de los posibles efectos que el derrame podría tener en el agua potable y la salud humana.

Emergency Response to August 2015 Release from Gold King Mine

On August 5, 2015, EPA was conducting an investigation of the Gold King Mine near Silverton, Colorado, to:

- assess the on-going water releases from the mine,
- treat mine water, and
- assess the feasibility of further mine remediation.

While excavating loose material that had collapsed into the cave entry, pressurized water began leaking above the mine tunnel, spilling about three million gallons of water stored behind the collapsed material into Cement Creek, a tributary of the Animas River.

EPA is working closely with first responders and local and state officials to ensure the safety of citizens to water contaminated by the spill. The agency has activated its Emergency Operations Center to ensure coordination among its regions, laboratories and national program offices in Washington DC. EPA is closely coordinating with the officials in Colorado, New Mexico, Utah, Southern Ute tribe and Navajo Nation. EPA is taking the lead on efforts to contain the leak and flow from the mine is now controlled. EPA has also deployed federal On-Scene Coordinators and other technicians in Colorado, New Mexico and Navajo Nation to assist with preparations and first response activities in these jurisdictions. EPA is sharing information as quickly as possible with the community as experts work to analyze any effects the spill may have on drinking water and public health.

Lina Younes
Multilingual Communications Liaison
Office of Web Communications
U.S. Environmental Protection Agency

1200 Pennsylvania Ave., NW, RM 2513-K

William Jefferson Clinton North --Mail Code: 1703A
Washington, DC 20460
202-564-9924
younes.lina@epa.gov

Visit EPA's Spanish website: www.epa.gov/epaespanol
Facebook.com/epaespanol
Twitter.com/epaespanol